

БАРАБАНЫ

Барабаны, полно! Прочь отсюда! Мимо
Моего приюта мирной тишины.
Красноречье палок мне непостижимо;
В палочных порядках бедствие страны.
 Пугало людское, ровный, деревянный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!
 Оглушит совсем нас этот беспрестанный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!

Чуть вдали слышит дробные раскаты,
Муза моя крылья расправляет вдруг...
Тщетно. Я зову к ней, говорю: "Куда ты?" —
Песни заглушает глупый палок стук.
 Пугало людское, ровный, деревянный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!
 Оглушит совсем нас этот беспрестанный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!

Только вот надежду подает природа
На благополучный в поле урожай,
Вдруг команда: "Палки!" И прощай свобода!
Палки застучали — мирный труд прощай.
 Пугало людское, ровный, деревянный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!
 Оглушит совсем нас этот беспрестанный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!

Видя для народа близость лучшей доли,
Прославлял я в песнях братство и любовь;
Барабан ударил — и на бранном поле
Всех враждебных партий побраталась кровь.
 Пугало людское, ровный, деревянный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!
 Оглушит совсем нас этот беспрестанный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!

Барабан владеет Францией милой:
При Наполеоне он был так силен,
Что немолчной дробью гений оглушило,
Заглушен был разум и народный стон.
 Пугало людское, ровный, деревянный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!
 Оглушит совсем нас этот беспрестанный
 Грохот барабанный, грохот барабанный!

Приглядевшись к нравам вверенного стада,
Властелин могучий, нации кумир,
Твердо знает, сколько шкур ослиных надо,
Чтобы поголовно оглупел весь мир.
 Пугало людское, ровный, деревянный

Грохот барабанный, грохот барабанный!
Оглушит совсем нас этот беспрестанный
Грохот барабанный, грохот барабанный!

Всех начал начало — палка барабана;
Каждого события вестник — барабан;
С барабанным боем пляшет обезьяна,
С барабанным боем скачет шарлатан.
Пугало людское, ровный, деревянный
Грохот барабанный, грохот барабанный!
Оглушит совсем нас этот беспрестанный
Грохот барабанный, грохот барабанный!

Барабаны в доме, барабаны в храме,
И последним гимном суеты людской —
Впереди подушек мягких с орденами,
Мертвым льстит в гробах их барабанный бой.
Пугало людское, ровный, деревянный
Грохот барабанный, грохот барабанный!
Оглушит совсем нас этот беспрестанный
Грохот барабанный, грохот барабанный!

Барабанных песен не забудешь скоро;
С барабаном крепок нации союз.
Хоть республиканец — но тамбурмажора,
Смотришь, в президенты выберет француз.
Пугало людское, ровный, деревянный
Грохот барабанный, грохот барабанный!
Оглушит совсем нас этот беспрестанный
Грохот барабанный, грохот барабанный!

Перевод В.С. Курочкина

Источник: Беранже П.-Ж. Песни. - М.: Московский рабочий, 1985. - С. 267-269.